

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 18 juni 2004

Nr 492—502

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
492	Lag om ändring av vissa övergångsbestämmelser i en lag om ändring av lagen om aktiebolag	1405
493	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Iran om främjande av och skydd för investeringar och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen	1407
494	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Uruguay om främjande av och skydd för investeringar och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen	1408
495	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringarna i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss och i den till konventionen anslutna INF-koden	1409
496	Statsrådets förordning om den högsta räntan för vissa statliga bostadslån	1410
497	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om yrkeshögskolor	1412
498	Statsrådets förordning om ändring av 2 § i statsrådets förordning om yrkespedagogisk lärarutbildning	1414
499	Statsrådets förordning om ändring av 5 § i statsrådets förordning om trafiklärarutbildning	1415
500	Statsrådets förordning om ändring av 3 och 8 § förordningen om avgifter för domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer	1416
501	Statsrådets förordning om ändring av 8 § förordningen om övervakning av förvaltningen av konkursbon	1417
502	Justitieministeriets förordning om konkursärenden	1418

## Nr 492

### L a g

#### om ändring av vissa övergångsbestämmelser i en lag om ändring av lagen om aktiebolag

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med riksdagens beslut

ändras 3—6 mom. i övergångsbestämmelserna i lagen den 14 februari 1997 om ändring av lagen om aktiebolag (145/1997), av dem 3 och 4 mom. sådana de lyder i lag 825/1998, som följer:

#### *Allmänna övergångsstadganden*

3. På ett bolag vars stiftelseurkund har undertecknats innan denna lag har trätt i kraft och vars aktiekapital är mindre än 8 000 euro när lagen träder i kraft tillämpas det krav på minimiaktiekapital som avses i 1 kap. 1 § 3 mom. sedan en i lag särskilt föreskriven tid förflutit. Ett sådant bolag får inte besluta att

nedsätta sitt aktiekapital, om detta efter nedsättningen skulle underskrida 8 000 euro, om inte något annat följer av dessa övergångsbestämmelser.

4. Har ett bolag ett aktiekapital som är mindre än 8 000 euro sedan den i lag särskilt föreskrivna tid som avses i 3 mom. förflutit, skall ett beslut fattas om att bolaget skall träda i likvidation eller avregistreras. Ett beslut om att bolaget skall träda i likvidation eller

RP 35/2004  
EkUB 11/2004  
RSv 72/2004



Nr 493

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av överenskommelsen med Iran om främjande av och skydd för investeringar och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikeshandels- och utvecklingsministern för handläggning av ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, stadgas:

## 1 §

Den i Teheran den 4 november 2002 mellan republiken Finlands regering och Islamska republiken Irans regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar, som godkänts av riksdagen den 21 januari 2003 och godkänts av republikens president den 7 mars 2003 samt beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats den 26 maj 2004, träder i kraft internationellt för Finlands del den 25 juni 2004 så som därom har överenskommit.

## 2 §

Lagen den 7 mars 2003 om ikraftträdande

Helsingfors den 16 juni 2004

av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Iran om främjande av och skydd för investeringar (196/2003) träder i kraft den 25 juni 2004.

## 3 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 25 juni 2004.

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 82/2004)

## Nr 494

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av överenskommelsen med Uruguay om främjande av och skydd för investeringar och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikeshandels- och utvecklingsministern för handläggning av ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, stadgas:

## 1 §

Den i Montevideo den 21 mars 2002 mellan republiken Finlands regering och republiken Uruguays regering ingångna överenskommelsen om främjande av och skydd för investeringar, som godkänts av riksdagen den 17 juni 2002 och godkänts av republikens president den 23 augusti 2002 samt beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats den 19 maj 2004, träder i kraft internationellt för Finlands del den 18 juni 2004 så som därom har överenskommit.

## 2 §

Lagen den 23 augusti 2002 om ikraftträ-

Helsingfors den 16 juni 2004

dande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Uruguay om främjande av och skydd för investeringar (715/2002) träder i kraft den 18 juni 2004.

## 3 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 18 juni 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 495

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av ändringarna i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss och i den till konventionen anslutna INF-koden**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §  
De i London den 16 december 2002 gjorda ändringarna i 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981) och i den till konventionen anslutna INF-koden, vilka republikens president godkänd den 21 november 2003, träder i kraft den 1 juli 2004 så som därom har överenskomits.

2 §  
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §  
Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

*(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)*

## Nr 496

**Statsrådets förordning****om den högsta räntan för vissa statliga bostadslån**

Given i Helsingfors den 10 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, föreskrivs med stöd av 45 § 3 mom. aravalagen av den 17 december 1993 (1189/1993):

## 1 §

*Tillämpningsområde*

Denna förordning tillämpas på de räntor på bostadslån, ombyggnadslån, statliga primärlån samt inlösningslån som anges i

1) statsrådets beslut om räntan på vissa bostadslån och grundförbättringslån (1081/1999),

2) förordningen om ändring av räntorna enligt 28 § förordningen om bostadsproduktion (237/1997),

3) förordningen om ändring av räntorna enligt 29 § bostadsproduktionsförordning (191/1996),

4) förordningen om ändring av räntorna enligt 5 § förordningen om inlösen av hyresbostäder (192/1996),

5) förordningen om ändring av räntorna enligt 31 § förordningen om bostadsproduktion (1080/1999).

## 2 §

*Referensräntan på bostadslån*

Som grund för beräkningen av räntan på ett lån används en räntefot som motsvarar den genomsnittliga räntan under tre år på statens tioåriga obligationslån i euro.

Statskontoret fastställer årligen med en hundrededels procentenhets noggrannhet den räntesats som avses i 1 mom. den 36 månaders tidsperiod som gått ut i slutet av juli för den räntejusteringsperioden som börjar följande kalenderår.

## 3 §

*Högsta ränta*

Den årliga räntan på lån som avses i 1 § är tills vidare högst 4,25 procent av det återstående lånebeloppet.

Om den i 2 § avsedda referensräntan stiger eller sjunker mer än 0,5 procentenheter, stiger eller sjunker den årliga högsta räntan. Då man utreder huruvida den högsta räntan skall höjas eller sänkas skall den gällande referensräntan jämföras med den referensränta som gällde då denna förordning trädde i kraft, eller, om den högsta räntan senare har ändrats, med den referensränta som gällde då den högsta räntan senast ändrades.

## 4 §

*Justeringen av räntan*

Statskontoret justerar årligen räntor som avses i 1 § 1—5 punkten räknat från den 1 april.

5 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2004. Förordningen tillämpas från och med den 1 oktober 2004.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 10 juni 2004

Minister *Hannes Manninen*

Överinspektör Anu Kääriäinen

Nr 497

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av statsrådets förordning om yrkeshögskolor**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 15 maj 2003 om yrkeshögskolor (352/2003) 5 §, 6 § 2 mom., 8 § 1 mom. 1 punkten, 9 § 2 mom., 12 § 2 mom. och 15 § 3 mom. som följer:

5 §

*Studiernas omfattning*

Grunden för dimensioneringen av studierna är en studiepoäng. Studieperioderna poängsätts enligt den arbetsmängd de kräver. En arbetsinsats på 1 600 timmar, vilket i genomsnitt krävs för att fullgöra ett läsårs studier, motsvarar 60 studiepoäng.

Omfattningen av de studier som leder till yrkeshögskoleexamen är 180, 210 eller 240 studiepoäng. Av särskilda skäl kan undervisningsministeriet fastställa studiernas omfattning till mer än 240 studiepoäng.

6 §

*Utbildningsprogram*

Undervisningsministeriet fattar beslut om utbildningsprogrammen så att beslutet innehåller uppgifter om namnet på utbildningsprogrammet, vid behov inriktningsalternativen, utbildningsområdet, examen och examensbenämningen, utbildningsprogrammets omfattning i studiepoäng samt praktikens omfattning. Beslut om utbildningsprogrammen kan också fattas för viss tid.

8 §

*Språkkunskaper*

En studerande skall i de studier som ingår i yrkeshögskoleexamen eller på annat sätt visa sig ha förvärvat

1) sådana kunskaper i finska och svenska som enligt lagen om de språkkunskaper, som krävs av offentligt anställda (424/2003) krävs för en tjänst inom ett tvåspråkigt ämbetsdistrikt för vilken högskoleexamen är ett krav, och som behövs med tanke på studerandens yrkesutövning och utveckling i yrkesmässigt avseende, samt

9 §

*Studieperioder och läroplaner*

I läroplanen för ett utbildningsprogram fastställs för varje studieperiod åtminstone dess mål, det sakkomplex som skall behandlas, omfattningen i studiepoäng, mängden undervisning och praktik samt de prestationer som krävs. En del av undervisningen kan ordnas på en arbetsplats enligt vad som bestäms i yrkeshögskolans examensstadga.

## 2 §

*Yrkesinriktade specialiseringsstudier*

-----  
Omfattningen av de yrkesinriktade specialiseringsstudierna är 30—60 studiepoäng. Av särskilda skäl kan undervisningsministeriet fastställa studiernas omfattning till mer än 60 studiepoäng.  
-----

## 15 §

*Betyg*

-----  
Yrkehögskolan ger till den som har avlagt examen eller slutfört studier vid yrkehög-

skolan en sådan bilaga till examensbetyget eller intyget som är avsedd särskilt för internationellt bruk och i vilken ges tillräckliga uppgifter om yrkehögskolan, de studier och studieprestationer som avses i examensbetyget eller intyget samt nivån på dem och deras ställning i utbildningssystemet.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2005.

I läroplanen för ett utbildningsprogram fastställda omfattningar för studieperiod skall ändras till studiepoäng senast den 1 augusti 2005.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 16 juni 2004

Undervisningsminister *Tuula Haatainen*

Regeringsråd Matti Rajakylä

Nr 498

## Statsrådets förordning

### om ändring av 2 § i statsrådets förordning om yrkespedagogisk lärarutbildning

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 15 maj 2003 om yrkespedagogisk lärarutbildning (357/2003) 2 § som följer:

2 §

#### *Studiernas omfattning*

De yrkespedagogiska lärarutbildningsstudierna omfattar 60 studiepoäng.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2005.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 16 juni 2004

Undervisningsminister *Tuula Haatainen*

Regeringsråd Matti Rajakylä

Nr 499

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 5 § i statsrådets förordning om trafikläroutbildning**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 15 maj 2003 om trafikläroutbildning (358/2003) 5 § som följer:

5 §

*Studiernas omfattning*

Studierna inom trafikläroutbildningen omfattar 100 studiepoäng.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2005.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 16 juni 2004

Undervisningsminister *Tuula Haatainen*

Regeringsråd Matti Rajakylä

## Nr 500

**Statsrådets förordning****om ändring av 3 och 8 § förordningen om avgifter för domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 20 augusti 1993 om avgifter för domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer (774/1993) 3 § 3 mom. 8 punkten och 8 § 1 mom., sådana de lyder i förordning 1025/2002, som följer:

## 3 §

*Tingsrätten*

- 8) konkursärende:  
 a) ärende som gäller försättande i konkurs 200 euro, samt dessutom när konkursen har inletts  
 b) konkursärende som avslutas genom fastställande av utdelningsförteckningen 235 euro,  
 c) konkursärende som avslutas på något annat sätt än genom fastställande av utdelningsförteckningen 95 euro,  
 d) annat konkursärende som behandlas särskilt på basis av ansökan 95 euro, dock inte ett konkursärende som gäller beslut om att vidta säkringsåtgärder eller använda tvångsmedel, boförteckningens bestyrkande eller någon annan av gäldenärens skyldigheter, efterbevakning och inte heller rättelse och ändring av en fastställd utdelningsförteckning,  
 e) för behandlingen av ett ärende som gäller en fordran som har bestridits tas avgift

ut såsom i ett tvistemål hos den som har bestridit fordran, om ärendet såsom tvistigt överförs till behandling vid sammanträde,

## 8 §

*Kostnader för kungörelse och vissa andra kostnader*

Kostnader för den officiella tidningens annonsavgifter ingår i avgiften för en prestation i de ärenden som nämns i 3 § 3 mom. 2 punkten underpunkt b, 3 punkten underpunkt b, 5 punkten underpunkt b, 8 punkten underpunkt a samt 9 och 10 punkten. I andra avgiftsbelagda ärenden tas kostnaderna för kungörelse i officiella tidningen ut särskilt till fullt belopp. För kungörelse i någon annan tidning tas av var och en som är skyldig att betala behandlingsavgift ut 60 euro i ersättning för kostnaderna för kungörelsen.

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Justitieminister *Johannes Koskinen*Lagstiftningsråd *Liisa Lehtimäki*

Nr 501

**Statsrådets förordning****om ändring av 8 § förordningen om övervakning av förvaltningen av konkursbon**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 31 januari 1995 om övervakning av förvaltningen av konkursbon (111/1995) 8 § som följer:

## 8 §

Boförvaltaren skall utan särskild begäran utan dröjsmål tillställa konkursombudsmanen

- 1) boförteckningen och gäldenärsutredningen,
- 2) protokollen från borgenärssammanträdet,

- 3) årsredogörelserna,
- 4) slutredovisningen.

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2004.

Helsingfors den 16 juni 2004

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Lagstiftningsråd Liisa Lehtimäki

## Nr 502

**Justitieministeriets förordning  
om konkursärenden**

Given i Helsingfors den 16 juni 2004

I enlighet med justitieministeriets beslut föreskrivs med stöd av konkurslagen av den 20 februari 2004 (120/2004):

## 1 §

*Kungörelse om att konkursen har börjat*

Domstolen skall se till att en kungörelse om att konkursen har börjat publiceras i den officiella tidningen. I kungörelsen skall nämnas

- 1) domstolen och ärendets nummer,
- 2) datum och klockslag när beslutet att försätta gäldenären i konkurs har fattats samt datum när konkursansökan blev anhängig,
- 3) gäldenärens namn eller firma och hemort samt gäldenärens personbeteckning eller företags- och organisationsnummer eller någon annan motsvarande beteckning,
- 4) gäldenärens tidigare namn och hemort, om namnet eller hemorten har ändrats under de två år som föregått konkursens början,
- 5) boförvaltarnas namn och kontaktuppgifter samt beslut om fördelning av uppdraget mellan boförvaltarna.

I kungörelsen skall dessutom meddelas att ett särskilt meddelande lämnas om konkursbevakningen, om inte bevakning är obehövlig därför att tillgångarna i boet är obetydliga eller av någon annan orsak.

## 2 §

*Meddelande om att konkursen har börjat*

Boförvaltaren skall utan dröjsmål lämna ett meddelande om att en konkurs har börjat

- 1) till utsökningsmyndigheten på gäldenärens bonings- och hemort och på den ort där gäldenären äger en fastighet,
  - 2) till den inskrivningsmyndighet inom vars domkrets gäldenären har en fastighet eller någon inskriven särskild rättighet,
  - 3) till fartygsregistret eller fartygsbyggnadsregistret, om konkursboet omfattar ett fartyg som har införts i fartygsregistret eller fartygsbyggnadsregistret,
  - 4) till luftfartygsregistret, om konkursboet omfattar ett registrerat luftfartyg,
  - 5) till värdeandelsregistret, om konkursboet omfattar en värdeandel,
  - 6) till den behöriga lönegarantimyndigheten,
  - 7) till den behöriga näringsmyndigheten, om gäldenären idkar näring som förutsätter tillstånd eller registrering
- Boförvaltarens meddelande skall innehålla de uppgifter som avses i 1 § 1 mom.

Angående domstolens skyldighet att meddela att konkursen har börjat föreskrivs särskilt.

## 3 §

*Kungörelse om konkursbevakning*

Boförvaltaren skall se till att en kungörelse om konkursbevakningen publiceras i den officiella tidningen. I kungörelsen skall nämnas

- 1) domstolen och ärendets nummer,
- 2) de uppgifter om gäldenären som avses i 1 § 1 mom. 3 och 4 punkten,
- 3) bevakningsdagen,
- 4) fristdagen för förslaget till utdelningsförteckning,
- 5) namnet på och kontaktuppgifterna för den boförvaltare som tar emot bevakningsskrifterna.

Av kungörelsen skall framgå att

1) borgenären för att få utdelning skall bevaka sin konkursfordran genom att tillstålla boförvaltaren en bevakningsskrift senast på bevakningsdagen,

2) borgenären efter bevakningsdagen bara kan anmäla sin fordran vid efterbevakning för vilken det debiteras en avgift i enlighet med vad som föreskrivs i 12 kap. 16 § konkurslagen (120/2004),

3) fristdagen för bestridande av fordringar är en månad efter den dag då förslaget till utdelningsförteckning blev klart.

Om ett i lagen om företagssanering (47/1993) avsett förfarande varit anhängigt för gäldenärens del och konkursen börjar innan saneringsprogrammet avslutats eller inom tre månader efter att förfarandet upphört utan att ett saneringsprogram fastställts, skall i kungörelsen nämnas den dag saneringsförfarandet inletts och den dag det upphört.

## 4 §

*Kungörelse och meddelande om att konkursen avslutas i vissa fall*

Domstolen skall se till att en kungörelse publiceras i den officiella tidningen, om beslutet om att försätta en gäldenär i konkurs upphävs eller konkursen läggs ner. I kungö-

relsen skall nämnas domstolen och ärendets nummer, den tidpunkt vid vilken konkursen har börjat, avgörandet i ärendet och tidpunkten för avgörandet, samt de uppgifter om gäldenären som avses i 1 § 1 mom. 3 och 4 punkten.

Boförvaltaren skall utan dröjsmål underätta i 2 § avsedda myndigheter eller registerförare, om konkursen förfaller eller behandlingen av ett konkursärende avslutas på något annat sätt än genom ett godkännande av slutredovisningen.

Om konkursen förfaller eller förlikning fastställs i konkursen, skall domstolen på begäran av gäldenären se till att en kungörelse publiceras i den officiella tidningen. I kungörelsen skall nämnas de uppgifter som avses i 1 mom.

## 5 §

*Meddelande om godkännande av slutredovisningen*

I det meddelande om godkännande av slutredovisningen som boförvaltaren skall lämna Rättsregistercentralen, skall nämnas tidpunkten för konkursens början och tidpunkten för det borgenärssammanträde vid vilket slutredovisningen har godkänts, samt anges om utdelning betalats i konkursen och om egendom återstår efter konkursens slut.

## 6 §

*Förvaring av handlingarna*

Boförvaltaren skall i minst tio år efter godkännandet av slutredovisningen bevara följande handlingar:

- 1) boförteckningen och gäldenärsutredningen,
- 2) protokollen från borgenärssammanträdet och handlingar som gäller annat beslutsförfarande,
- 3) årsredogörelserna,
- 4) slutredovisningen,
- 5) viktiga handlingar som gäller försäljning av för konkursboet betydelsefull egendom,
- 6) konkursboets bokföringsböcker eller annat viktigt bokföringsmaterial, om det inte bevaras i enlighet med vad som föreskrivs i bokföringslagen (1336/1997).

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 502

7 §

*Handlingar som gäller en häktad gäldenärs  
ärende*

Den domstol som har fattat beslut om häktning av en gäldenär med stöd av 4 kap. 11 § konkurslagen, skall se till att kopior av de handlingar som gäller den häktade gäldenärens ärende tillställs centralkriminalpolisen, om detta är behövligt för att trygga den

Helsingfors den 16 juni 2004

fortsatta behandlingen av ärendet i en jourhavande tingsrätt som avses i 1 kap. 9 § 1 mom. tvångsmedelslagen (450/1987).

8 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2004.

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Lagstiftningsråd *Liisa Lehtimäki*